

临床见习实习指南系列

第二版

INTERNAL MEDICINE Clerkship Guide

内科学见习实习指南

主 编 Douglas S. Paauw
Lisanne R. Burkholder
Mary B. Migeon

主 译 吴寿岭 姚树坤

内科学见习
实习必备

- 实践病例
- 常见问题
- 关键点
- 实践测试



北京大学医学出版社

内科学见习实习指南

(第二版)

INTERNAL MEDICINE CLERKSHIP GUIDE

NEIKEXUE JIANXI SHIXI ZHINAN

图书在版编目 (CIP) 数据

内科学见习实习指南: 第2版 / (美) 帕娃 (Paauw, D.S.), (美) 伯克霍尔德 (Burkholder, L.R.), (美) 米杰恩 (Migeon, M.R.) 著; 吴寿岭、姚树坤译。——北京: 北京大学医学出版社, 2006. 5

书名原文: Internal Medicine Clerkship Guide

ISBN 7-81116-014-5

I. 内... II. ①帕...②伯...③米...④吴...

III. 内科学 - 见习 - 实习 - 指南 IV. R5-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 019188 号

内科学见习实习指南(第二版)

主 编: Douglas S. Paauw, Lisanne R. Burkholder, Mary B. Migeon

主 译: 吴寿岭 姚树坤

出版发行: 北京大学医学出版社 (电话: 010-82802230)

地 址: (100083) 北京市海淀区学院路38号 北京大学医学部院内

网 址: <http://www.pumpress.com.cn>

E-mail: booksale@bjmu.edu.cn

印 刷: 莱芜市圣龙印务有限责任公司

经 销: 新华书店

责任编辑: 赵 曼 责任校对: 杜悦 责任印制: 郭桂兰

开 本: 889mm × 1168mm 1/32 印张: 21.25 字数: 598千字

版 次: 2006年7月第1版 2006年7月第1次印刷

书 号: ISBN 7-81116-014-5/R · 014

定 价: 56.80元

版权所有, 违者必究

(凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

注 意

医学在不断进步。虽然有关安全问题的注意事项必须遵守，但是由于新的研究和临床经验在不断拓宽我们的知识，在治疗和用药方面做出某些改变也许是必需的或适宜的。建议读者核对所开每种药品生产厂商的最新产品信息，确认推荐剂量、服药方法与时间及禁忌证。决定患者服药剂量和最佳治疗方式的责任在于实施治疗的医师，即有赖于其个人经验和对每位患者的了解。出版商和著者对可能引起的人身或财产的任何损伤和（或）损失，不承担任何责任。

出版者

译丛编辑委员会

主任委员：袁聚祥

副主任委员：蒋炳武 吴寿岭

编委会：(以姓氏笔画为序)

王 建	王红阳	白俊清	孙 尧
孙宝贵	吴寿岭	吴家骅	张 本
张 柳	张慧莉	李建明	杨 林
陈乃耀	洪 江	姚树坤	徐卫国
高竞生	梁万年	程爱国	蒋炳武
董 琰			

译校者名单

主 译：吴寿岭 姚树坤

副主译：洪 江 张慧莉

主 审：孙宝贵

译校人员：(以姓氏笔画为序)

于宝成	马文有	元小冬	牛建清
王 丰	王文鸽	王秀艳	王建军
王 静	史丽萍	史美媛	乔建民
刘四清	刘运秋	刘俊江	刘淑梅
刘雪梅	孙丽霞	孙宝贵	吴云涛
吴寿岭	吴啸波	宋海澄	张 本
张慧莉	张蕴霞	李守宾	李宏芬
李爱群	杨 方	杨小星	杨继清
肖文革	王淑婷	苗树均	郑晓明
房 辉	洪 江	施继红	袁宝军
袁 楠	高竞生	崔刘福	舒 荣
阚志生			

译 校 序 言

根据我国现行的医学高等教育制度，临床医学及其相关专业进行临床见习与实习是重要的学习阶段和实践过程。从事医学教育的专业人士都感觉到应有一套指导性的教材，以便合理安排宝贵的实习时间，同时也利于保证实习的质量并便于考核。鉴于这种需求，我们在充分调研的基础上萌生了出版有关教材的想法，得到了北京大学医学出版社领导的大力支持并推荐了此套丛书，我们认为此套丛书已在美国使用多年且几经修改，凝聚了很多专家和教授的心血，得到了很多国家医生的公认和推荐。我们对这套教材进行了认真的分析和研究，认为内容涉及临床实习的各个层次，全面具体、风格新颖、便于查找，而且可随身携带、即用即查。将此书介绍到我国，从时间、经济和效率上讲不失为最佳的选择。考虑到编译的需要，我们组成了以有国外留学经历为主的高层次专业人士编译组，他们都是临床和教学一线年富力强的专家和教授，我们共同的心愿是不求最好、但求更好。

考虑到不同文化背景和临床工作习惯的差异，我们在尊重原著的基础上，对容易引起我国读者误解的部分进行了集体讨论和编译，以期更符合国人的习惯和思维。望读者对因此引起的词不达意请给予善意的理解。这套丛书涉及临床各个方面，原作者保持这样的风格和比例恐有其道理，我们未加增减。

原丛书名为“见习医生（Clerkship）指南”，但考虑到中美两国医学教学模式不同，教学大纲差异很大，本书所描述的内容 80% 以上也适合我国实习医生学习，所以我们将这套丛书译为“见习实习指南”。这套丛书，适合于正在从事临床见

习与实习的临床医学专业的本科生和研究生，也是临床教师的参考教材，愿它能成为大家的良师益友。

提供一套好的丛书是我们共同的心愿，虽竭尽全力，仍深感距言简意赅、融会贯通还有相当的距离，望读者对不足之处不吝赐教。感谢本套丛书的所有译校人员的辛勤劳动和卓有成效的工作，若此套丛书能够为临床实习医生的学习进步和临床技能的提高有所推动，将是全体译校人员的荣誉和骄傲。

袁聚祥

2005年10月18日于唐山

著 者 序 言

《内科学见习实习指南》旨在帮助、引导三年级医科学生将书本上所学到的所有重要的知识运用到现实的医学实践中。我们将内科学中的重要概念简明扼要地提出来以供学生能够在整个实习过程阅读。我们的目标是为三年级的实习生提供帮助，为他们将来更深入细致的阅读和学习打下坚实的基础。尽管本书主要为三年级学生编写，但是随着该指南的不断改进，我们同时也收到了其他领域人员的积极反馈，这其中包括：助理医师、护士、开业护士、家庭医生住院培训计划的学习人员和教学工作者。

《内科学见习实习指南》共分成三部分：基本技能、常见症状和常见病。本书的内容紧紧围绕学生所提出的基本问题，并提出了一些学生更容易理解和实践的指导意见。每章的“关键点”帮助学生更加重视重要概念，“病例分析”为临床实际病例提出了一些新见解，“学习目标”为每一个以病例为基础的问题提供了答案，同时强调常见内科问题。本书结尾部分的“多项选择测试”能够测试对资料的掌握情况并使学生为临床测试和更大的测试做好准备。

我们真诚期望《内科学见习实习指南》有助于学生学习和掌握内科的基本概念和基本技能。

Douglas S. Paauw
Lisanne R. Burkholder
Mary B. Migeon

致 谢

感谢劳拉·珍怀特在准备书稿时为我们提供重要的管理工作；感谢各位作者及时并出色地完成书稿；感谢道格德尔和达恩·迪威特关于出版方面睿智的建议；感谢迈克尔·理查德逊慷慨热情地为我们提供广泛的放射学网站资源。同时感谢华盛顿大学医疗中心和加利福尼亚旧金山大学普通医学部的不可缺少的帮助。最后还要感谢我们学生的热情支持，他们的反馈信息帮助我们完成这本书。

缩 写

A

A1C	glycosylated hemoglobin	糖基化血红蛋白
ABG	arterial blood gas	动脉血气
ABI	ankle/brachial index	踝/臂指数
ACEI	angiotensin- converting enzyme inhibitor	血管紧张素转换酶抑制剂
ACIP	Advisory Committee on Immunization Practice	免疫注射咨询委员会
ACTH	adrenocorticotrophic hormone	促肾上腺皮质激素
AFB	acid-fast bacillus	抗酸杆菌
AFP	alpha-fetoprotein	甲胎蛋白
AIDS	acquired immune deficiency syndrome	艾滋病（获得性免疫缺陷综合征）
AIN	acute interstitial nephritis	急性间质性肾炎
ALL	acute lymphocytic leukemia	急性淋巴细胞性白血病
ALT	alanine aminotransaminase (same as SGPT)	丙氨酸氨基转氨酶（同 SGPT）
ANA	antinuclear antibody	抗核抗体
Anti LKM1	antibody to liver, kidney microsome type 1	抗肝肾微粒体抗体（I 型）
APAS	antiphospholipid antibody	抗磷脂抗体
AR	aortic regurgitation	主动脉瓣反流
ARF	acute renal failure	急性肾衰竭
AS	aortic stenosis	主动脉瓣狭窄
ASCUS	atypical cells of undetermined significance	不典型细胞的未确定型
ASIS	anterior superior iliac spine	髂前上棘
AST	aspartate aminotransaminase (same as SGOT)	天门冬氨酸氨基转氨酶（同 SGOT）

ATN	acute tubular necrosis	急性管状坏死
AUA	American Urology Association	美国泌尿学会
AVNRT	AV node reentrant tachycardia	房室结折返性心动过速
AZT	zidovudine (azidothymidine)	齐多夫定 (叠氮胸苷)

B

BCC	basal cell carcinoma	基底细胞癌
β -HCG	beta human chorionic gonadotropin	β -人绒毛膜促性腺激素
BMI	body mass index	体重指数
BP	blood pressure	血压
BPH	benign prostatic hyperplasia	良性前列腺增生
BPV	benign positional vertigo	良性体位性眩晕
BUN	blood urea nitrogen	血尿素氮
BV	bacterial vaginosis	细菌性阴道炎

C

CABG	coronary artery bypass graft	冠状动脉旁路移植
CAD	coronary artery disease	冠心病
cANCA	cytoplasmic antineutrophil cytoplasmic antibody	(胞浆型) 抗中性粒细胞胞浆抗体
CBC	complete blood count	全血细胞计数
CCU	cardiac care unit	冠心病监护室
CDC	Centers for Disease Control	疾病控制中心
CEA	carcinoembryonic antigen	癌胚抗原
CFS	chronic fatigue syndrome	慢性疲劳综合征
CHF	congestive heart failure	充血性心力衰竭
CIE	counter immunoelectrophoresis	对流免疫电泳
CK	creatine kinase	肌酸激酶
CLL	chronic lymphocytic leukemia	慢性淋巴细胞性白血病
CML	chronic myelogenous leukemia	慢性髓性粒细胞性白血病

CMV	cytomegalovirus	巨细胞病毒
CNS	central nervous system	中枢神经系统
COPD	chronic obstructive pulmonary disease	慢性阻塞性肺病
CP	creatine phosphokinase	肌酸磷酸激酶
CPAP	continuous positive airway pressure	持续性正性气道压力
CPK	creatine phosphokinase	肌酸磷酸激酶
CPR	cardiopulmonary resuscitation	心肺复苏
CR	complete remission	完全缓解
CRH	corticotropin-releasing hormone	促肾上腺皮质激素释放激素
CSF	cerebrospinal fluid	脑脊液
CT	computed tomography	计算机体层摄影术
CV	cardiovascular	心血管的
CXR	chest x-ray	胸片

D

d4T	stavudine	司他夫定
DCCT	Diabetes Control and Complications Trial	糖尿病控制及并发症试验
DDAVP	1-deamino(8-D-arginine) vasopressin	1-脱氨基(8-D-精氨酸)加压素(抗利尿激素)
ddC	zalcitabine	扎西他滨
ddI	didanosine	地丹诺辛
DGI	disseminated gonococcal infection	弥散性淋球菌感染
DHT	dihydrotestosterone	双氢睾酮
DIC	disseminated intravascular coagulation	弥散性血管内凝血
DKA	diabetic ketoacidosis	糖尿病酮症酸中毒
DLCO	diffusing lung capacity to carbon monoxide	肺一氧化碳扩散量
DM	diabetes mellitus (type 1 or 2)	糖尿病(1型或2型)
DMARD	disease modifying antirheumatic	缓解疾病的抗风湿

	drug	药物
DNR	do not resuscitate	不予复苏
DUB	dysfunctional uterine bleeding	功能性子宫出血
DVT	deep venous thrombosis	深静脉血栓形成
DX	diagnosis	诊断
DXA scan	dual electron x-ray absorptiometry, bone density test	双电子 X 射线吸收 测量法, 骨质密度 测试

E

EBV	Epstein-Barr virus	E-B 病毒
ED	emergency department	急诊科
EEG	electroencephalogram	脑电图
EF	ejection fraction	射血分数
EGD	esophagogastroduodenoscopy	食管胃十二指肠镜 检查
EMG	electromyogram	肌电图
EOMI	extraocular movements intact	眼外肌运动正常
ERCP	endoscopic retrograde cholangiopancreatogram	内镜逆行性胆胰造 影术
ERT	estrogen replacement therapy	雌激素替代疗法
ESR	erythrocyte sedimentation rate	红细胞沉降率 (血 沉)
ETT	exercise tolerance test, exercise treadmill test	运动耐力测试, 运 动平板试验

F

FAP	familial adenomatous polyposis	家族性肠息肉病
FMP	first menstrual period	月经初潮
FNA	fine needle aspiration	细针吸引术
FSH	follicle stimulating hormone	卵泡刺激素
FTA-ABS	fluorescent treponemal antibody absorption(test)	荧光密螺旋体抗体 吸收 (试验)

G

GE	gastroesophageal reflux	胃食管反流
GERD	gastroesophageal reflux disease	胃食管反流病
GGT	serum gamma-glutamyltransferase	血清γ-谷氨酰转 移酶
GI	gastrointestinal	胃肠的
GYN	gynecologic, gynecology	妇科学的, 妇科学

H

H&P	history and physical	病史及体格检查
HAART	highly active antiretroviral therapy	高活性抗逆转录病 毒疗法
HbsAG	hepatitis B surface antigen	乙肝表面抗原
HBV	hepatitis B virus	乙型肝炎病毒
HCM	hypertrophic cardiomyopathy	肥厚型心肌病
HCT	hematocrit	血细胞比容
HCV	hepatitis C virus	丙型肝炎病毒
HDV	hepatitis D virus	丁型肝炎病毒
HEENT	head, eyes, ears, nose, and throat	头、眼、耳、鼻、喉
HEV	hepatitis E virus	戊型肝炎病毒
HF	hot flash	潮热
HGSIL	high grade squamous intraepithelial lesion	高度鳞状上皮内损 害
HHNC	hyperglycemic hyperosmolar nonketotic (diabetic) coma	高血糖、高渗透压 性血清非酮症昏迷 (糖尿病患者)
HIT	heparin-induced thrombocytopenia	肝素诱发的血小板 减少(症)
HITT	HIT-associated thrombosis	肝素介导的血小板 减少(症)伴血栓形 成
HIV	human immunodeficiency virus	人类免疫缺陷病毒
HMG CoA	3-hydroxy-3-methylglutaryl coenzyme A	3-羟基-3-甲基谷氨 酰基辅酶A

HNPCC	hereditary nonpolyposis colorectal cancer	遗传性非息肉性结肠直肠癌
HPI	history of present illness	现病史
HPV	human papillomavirus	人类乳头瘤病毒
HRT	hormone replacement therapy	激素替代疗法
HSCT	hematopoietic stem cell transplantation	造血干细胞移植法
HSP	Henoch-Schönlein purpura	过敏性紫癜(亨-舍紫癜)
HSV	herpes simplex virus	单纯疱疹病毒
HTLV	human T-cell leukemia/lymphoma virus	人类T细胞白血病/淋巴瘤病毒

I

IBD	inflammatory bowel disease	炎症性肠病
IBS	irritable bowel syndrome	肠易激综合征
ICU	intensive care unit	重症监护室
ID/CC	identification and chief complaint	身份和主诉
IDU	injection drug user	注射毒品者
IL-RA	interleukin/receptor agonist	白细胞介素/受体激动剂
INH	isoniazid	异烟肼
INR	international normalized ratio, a standardized prothrombin time	国际标准化比率, 标准化凝血酶原时间
ITP	immune thrombocytic purpura	免疫性血小板性紫癜
IVDU	intravenous drug user	静脉药瘾者
IVIG	intravenous immunoglobulin	静脉注射用免疫球蛋白
JVP	jugular venous pressure	颈静脉压

K

KOH	potassium hydroxide	氢氧化钾
KS	Kaposi's sarcoma	卡波西肉瘤

L

LCR	ligase chain reaction	聚合酶链反应
LDH	lactate dehydrogenase	乳酸脱氢酶
LE	leukocyte esterase	白细胞酯酶
LEEP	loop electrical excision procedure	(子宫)电圈锥形切除术
LFTs	liver function tests	肝功能检查
LGSIL	low grade squamous intraepithelial lesion	低度鳞状上皮细胞内损坏
LH	luteinizing hormone	黄体生成激素
LHRH	luteinizing hormone-releasing factor	促黄体生成激素释放激素
LLQ	left lower quadrant	左下象限
LMW	low molecular weight	低分子量
LMWH	low-molecular weight heparin	低分子量肝素
LOC	level of consciousness	意识水平
LP	lumbar puncture	腰椎穿刺术
LV	left ventricle	左心室
LVF	left ventricular failure	左心衰竭
LVH	left ventricular hypertrophy	左心室肥大

M

MAC	<i>Mycobacterium avium</i> complex	鸟分枝杆菌复合物
MCA	middle cerebral artery	大脑中动脉
MCP	metacarpophalangeal	掌指的
MCV	mean corpuscular volume	平均红细胞容积
MEN-2	multiple endocrine neoplasia syndrome	多发性内分泌腺瘤综合征
MI	myocardial infarction	心肌梗死
MMR	measles, mumps, rubella	麻疹 - 腮腺炎 - 风疹
MP	micronized progesterone	微粒化黄体酮
MPAN	microscopic polyarteritis nodosa	显微结节性多动脉炎
MR	mitral regurgitation	二尖瓣反流